

La experiencia del repositorio institucional SEDICI (UNLP) en la digitalización de obras antiguas: un ejemplo sobre tomos de la colección Cervantina de la biblioteca Pública de la UNLP

Autores: Esteban C. Fernández¹, Lorenzo Calamante¹, Carlos Nusch^{1,2,3},
Marisa De Giusti^{1,2}, Martín Calabrese³, Gloria Chicote³

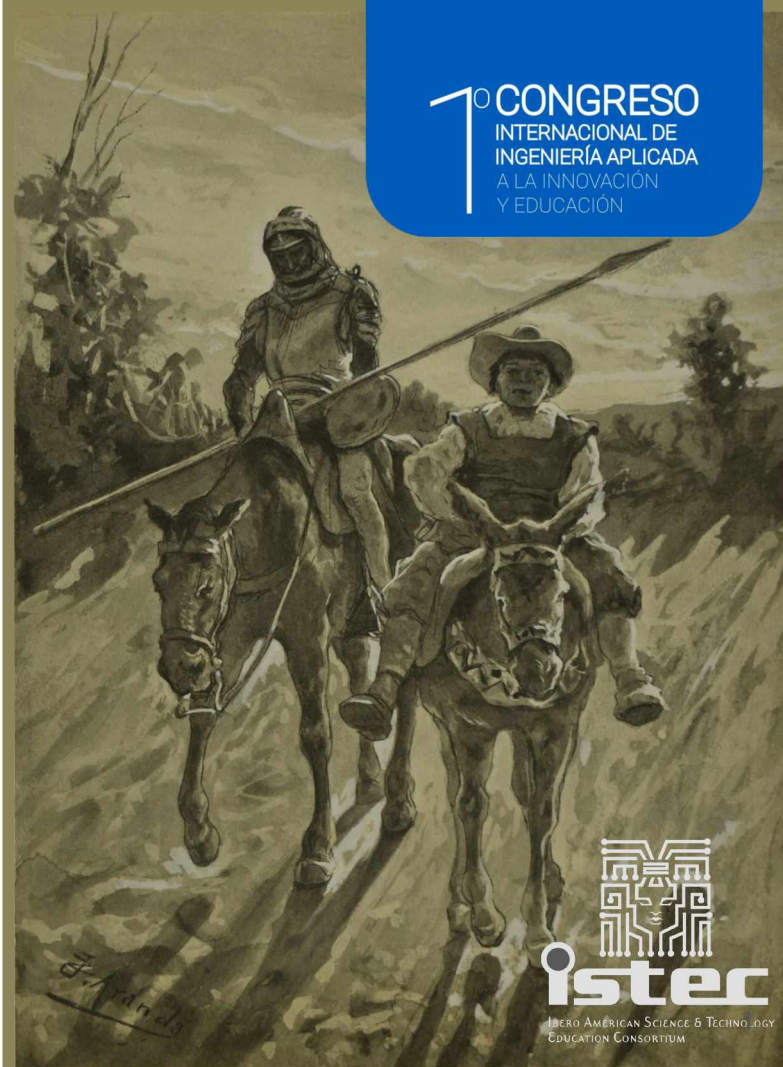
¹ Proyecto de Enlace de Bibliotecas y Servicio de Difusión de la Creación Intelectual, Universidad Nacional de La Plata, Argentina

² Centro de Servicios en Gestión de Información, Comisión de Investigaciones Científicas de la Provincia de Buenos Aires, Argentina

³ Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata-Conicet, Argentina



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons](#)
[Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](#).



Desocupado lector, sin juramento me podrás creer...

- La Biblioteca Pública Dardo Rocha custodia una Colección Cervantina declarada patrimonio documental por la UNESCO; de los cuales 75 ediciones ya forman parte del Programa Memorias del Mundo («[Memory of the World](#)», 2017).
- Varios especialistas en el tema han estudiado y considerado a estas obras como joyas ([Mangiaterra & Chicote, 2005](#); [Megías, 2005](#)).
- El Catálogo *Aventuras del Quijote en la UNLP* da cuenta de las peculiaridades de la conformación de la colección: <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/61575>



Desocupado lector, sin juramento me podrás creer...

En el programa Memoria del Mundo (Edmondson, 2002) de la UNESCO) se remarca la importancia del patrimonio documental y la necesidad de que sea preservado y protegido; no siendo suficiente la sola preservación del material en formato digital, sino también su accesibilidad equitativa y su distribución



... el codo en el bufete y la mano en la mejilla...



En principio, se trabajó con 9 ediciones que comprenden en total 27 tomos.

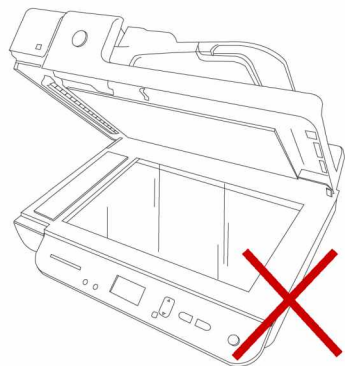
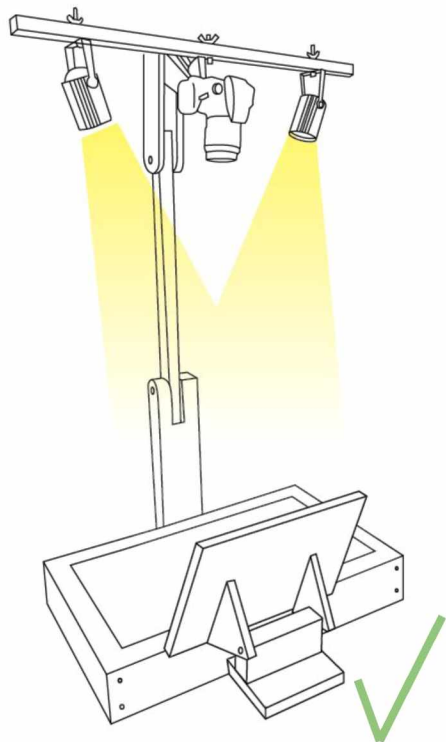
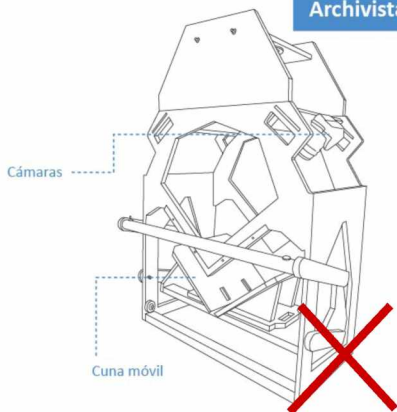
... el codo en el bufete y la mano en la mejilla...



La salida de los libros de la biblioteca, implica un riesgo muy alto, ya que se involucra a personal de diferentes áreas y unidades académicas que trabaja con materiales delicados cuya pérdida sería enormemente lamentable.

... el codo en el bufete y la mano en la mejilla...

Archivista 2014



Para la elección del escáner se tuvo en cuenta el cuidado especial en la manipulación de las obras. Se descartaron los escáneres de cama plana para no forzar la encuadernación. Por otro lado debido a que el tamaño de las páginas supera al de la base o cuna del escáner Archivista 2014, se decidió utilizar un escáner cenital.

¿Cómo es posible que cosas de tan poco momento...

- Se resolvió entonces utilizar *in situ* el escáner cenital, construido para el escaneo de materiales delicados (Nusch et al., 2018a, 2018b), confeccionando un nuevo soporte que permitiera una apertura de 150° aproximadamente, y balancear el peso de ambos lados de modo que la encuadernación no sea forzada.





El escáner cenital del PREBI - SEDICI

- Cámara reflex Nikon D5600 con un lente del tipo zoom 18-55mm y un formato de sensor DX de 24,2 Megapíxeles que permite obtener documentos escaneados a 400dpi.
- Dos LED dicroicas de luz cálida, cuya temperatura no daña el material y dispuestas hacia el objeto. Consumen hasta un 90% menos, no generan calor considerable y tienen un Índice de reproducción cromática (CRI) alto (FADGI, 2016: 17).

Primera salida



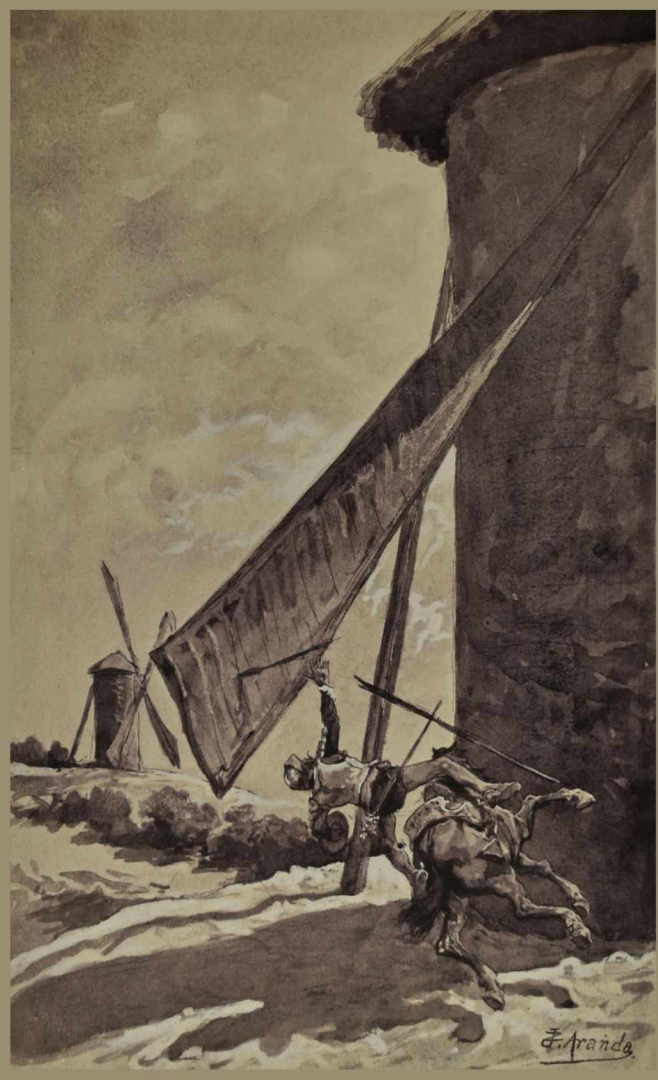
- Las capturas se realizan en la sala museo de la Biblioteca pública.
- ¡ATENCIÓN! No puede faltar NINGUNA página, porque la edición no se hace en la biblioteca.

Primera salida



- Captura de imágenes con **digiCamControl 2.0.72.0** desde la PC (control del foco, distancia, velocidad de obturación, luz, color).
- Se toma de a una página por vez: primero las páginas impares en orden creciente y luego las pares, en orden decreciente.
- Ordenamiento con software de gestión de archivos **Total Commander**

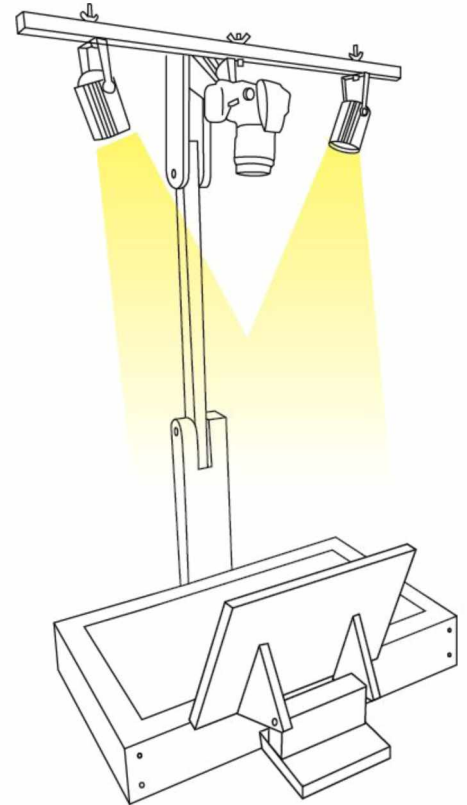


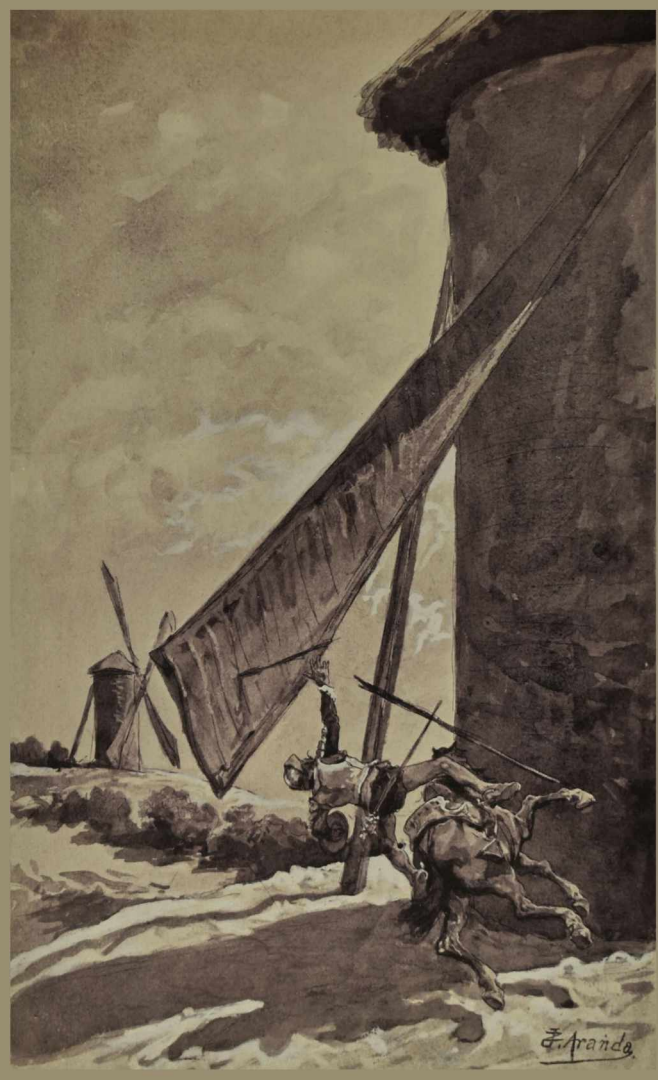


Limpiólas y aderezólas lo mejor que pudo; pero vio...

Con el escáner en marcha, surgieron algunos problemas, que logramos solucionar...

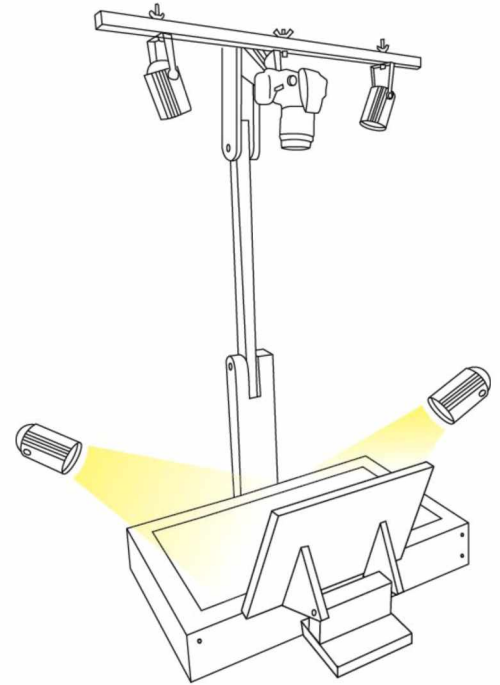
- PROBLEMA: Dos ediciones tenían una tinta y un papel que reflejaban la luz.





Limpiólas y aderezólas lo mejor que pudo; pero vio...

- SOLUCIÓN: se colocaban otras lámparas de modo que la luz no incidiera directamente sobre el libro.



Problema del Dedito

XX SIGLO

ó menos,
estuve admi-

Después de haber estado en la figura del hidalgo manchego sentado en su silla, en sus famosas noches de claro en claro, sus terribles lamentos contra el traidor de Galatón y su soñado triunfo sobre el Gigante Caracullambro; cuatro aspectos, en suma, de la donosa figura de Alonso Quijano, tal como le vemos en el primer capítulo de su historia. De estos dibujos, dos, por lo menos los dos primeros, fueron publicados por *La Ilustración Artística*, de Barcelona. Después los originales se vendieron en Sevilla.

La autoridad que con estos y los demás trabajos análogos citados ganó nuestro artista, vémosla sancionada con el hecho de haber sido él, con Meissonier y Lhermitte, los tres primeros dibujantes escogidos por *Le Figaro* para ilustrar un número extraordinario ó especial. El dibujo de Aranda fué asimismo del Quixote, representando al andante caballero asendereado y maltrecho, reconociendo las faltas que en su dentadura acababan de hacer las pedradas de los galantes. De este dibujo no adquirió el citado periódico francés más que el derecho de reproducción, y hace pocos años hubo de comprárselo al autor, el Sr. Anilla.

Pero estos asuntos, concienzudamente estudiados del natural, fueron á modo de chipazos sueltos salidos como por casualidad de las carteras en que cuidadosamente guardaba en embrión el artista su maravilloso Quixote. Tales chipazos no tuvieron por entonces consecuencias. Aranda pasó por Madrid con ese bagaje y nada dijo de él. Aquello seguía siendo su secreto. Pero al afincar en Sevilla y verse rodeado de compañeros tan sinceros como Gonzalo Bilbao y García Ramos, otro tiempo su discípulo, el maestro, en la expansión del estudio, franqueó sus dibujos y reveló su más

- PROBLEMA: La ausencia de cristal impedía presionar y alisar las páginas si no era sosteniéndolas por los bordes.
- SOLUCIÓN: Hubo entonces que recortar la imagen a un tamaño menor que el original.

- PROBLEMA: Las láminas de la edición de Barcelona de 1880 tenían unas hojas protectoras que se pegaron a la imagen.



- SOLUCIÓN: en el área de restauración de la biblioteca se retiró con metilcelulosa el papel pegado para proceder con la digitalización.

E S D E

ne perdirent pas une fois
l'une & l'autre au lieu
rier des Conceres de la
sore, semblables à des
étaient rudement la Pa
chotte avec un si gran
drigue, l'ayant fait con
seconde fois, la dem
vivre Dame se sentit pro
rérent si fort, qu'elle
désir les Robes, & au
ups de Pantoufle, qu

te, il ne se remua pas
voit être que cela
entendait fonder la
s sans fondement. A
igné la vieille Digne
oit sur Don Quich
oit enveloppe, le po
égrement, & de ce
s empêcher de dé
turé près d'une Dame
les Fantômes d'un
es Robes & de ses V
elle s'en alla sans
son Lit, fuyant de
i, & mourant de
aux Enchanteurs, qu

PLAN

DON QUICHOTTE, Planche XXVIII. 223



PLANCHE XXVIII

Terrible Avanture arrivée à Sancho dans son Ile. Il renonce à son Gouvernement, & revient trouver son Maître. Facheux & risible Accident, que son Intempérance & son Avarice lui attirent. Don Quichotte & lui prennent Congé du Duc. Sancho se fait armer Chevalier Errant par son Maître.

PENDANT que la Duchesse & ses Demoiselles se divertissoient de la sorte aux Dépens du malencontreux Don Quichotte, le Duc préparoit à Sancho, dans son Gouvernement, une Scene aussi réjouissante pour ce Seigneur, à qui l'on rendoit Compte de tout ce qui s'y passoit, qu'elle devoit être facheuse pour le nouveau Gouverneur, qui devoit y jouer le principal Rôle. Cette Pièce avoit été en quelque sorte annoncée par la Lettre que nous avons vû que le Duc avoit fait écrire à Sancho. Elle s'exécuta de la Maniere suivante.

IL y avoit déjà six Jours, qu'il gouvernoit son Ile, où, contre l'Ordinaire de Messieurs les Gouverneurs, il étoit plus rassasié de Procès, que de Bonne-Chere; plus fatigué de faire des Statuts & des Ordonnances pour établir le bon Ordre dans son Ile, & de mille autres Fonctions très pénibles, qu'il ne l'étoit de Plaisirs & de Divertissemens.

UNE Nuit, qu'il pensoit à se remettre de tant de Fatigues dans les Bras du Sommeil, il commençoit à peine à fermer les Yeux

DON QUICHOTTE, Planche XXVIII. 223



PLANCHE XXVIII

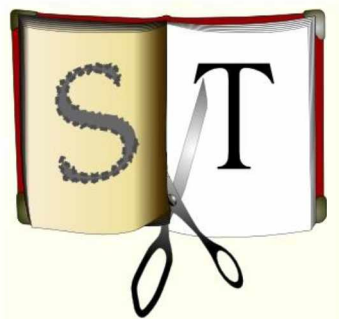
Terrible Avanture arrivée à Sancho dans son Ile. Il renonce à son Gouvernement, & revient trouver son Maître. Facheux & risible Accident, que son Intempérance & son Avarice lui attirent. Don Quichotte & lui prennent Congé du Duc. Sancho se fait armer Chevalier Errant par son Maître.

PENDANT que la Duchesse & ses Demoiselles se divertissoient de la sorte aux Dépens du malencontreux Don Quichotte, le Duc préparoit à Sancho, dans son Gouvernement, une Scene aussi réjouissante pour ce Seigneur, à qui l'on rendoit Compte de tout ce qui s'y passoit, qu'elle devoit être facheuse pour le nouveau Gouverneur, qui devoit y jouer le principal Rôle. Cette Pièce avoit été en quelque sorte annoncée par la Lettre que nous avons vû que le Duc avoit fait écrire à Sancho. Elle s'exécuta de la Maniere suivante.

IL y avoit déjà six Jours, qu'il gouvernoit son Ile, où, contre l'Ordinaire de Messieurs les Gouverneurs, il étoit plus rassasié de Procès, que de Bonne-Chere; plus fatigué de faire des Statuts & des Ordonnances pour établir le bon Ordre dans son Ile, & de mille autres Fonctions très pénibles, qu'il ne l'étoit de Plaisirs & de Divertissemens.

UNE Nuit, qu'il pensoit à se remettre de tant de Fatigues dans les Bras du Sommeil, il commençoit à peine à fermer les Yeux

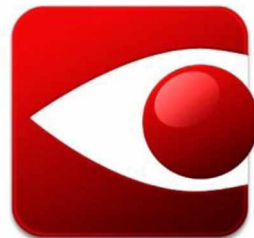
De Aristóteles...



Se editan las imágenes con **ScanTailor Advanced**, manteniendo su color original, definiéndola a 400 dpi (puntos por pulgada) y recortándolas sin agregarle márgenes.

Para el reconocimiento de texto (OCR) se utilizó **ABBYY FineReader 12**, definiendo a su vez la totalidad de la página como área de imagen.

El OCR permite la búsqueda, el copiado y la transformación del texto por el usuario final así como la extracción e indexación.



... a Zeuxis.



Enderezar

Sin nombre - Scan Tailor Advanced [64bit]

Archivo Herramientas Ayuda

Filtros

- 1 Corregir orientación
- 2 Dividir páginas
- 3 Enderezar
- 4 Seleccionar contenido
- 5 Márgenes
- 6 Salida

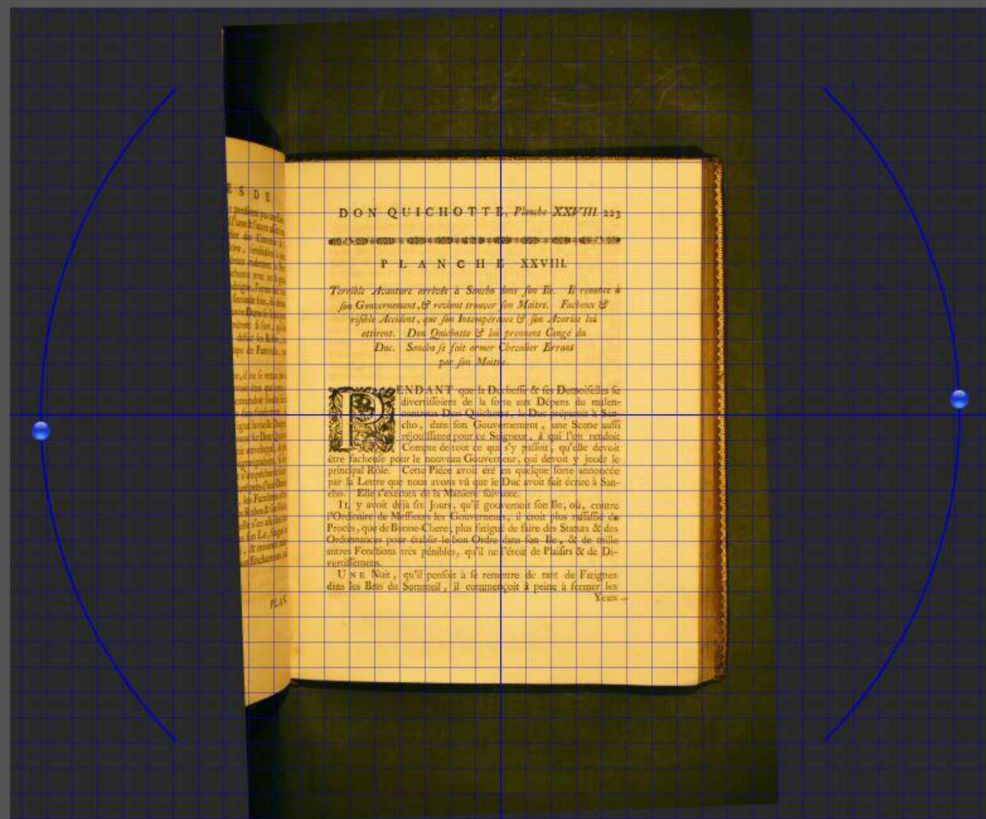
Enderezar

Automático

Manual

2.00°

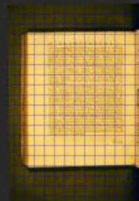
Aplicar a...



Miniaturas

Seguir la página

0289



0290



0291



0292

Orden natural



Seleccionar Contenido

Sin nombre - Scan Tailor Advanced [64bit]

Archivo Herramientas Ayuda

Filtros

- 1 Corregir orientación
- 2 Dividir páginas
- 3 Enderezar
- 4 Seleccionar contenido
- 5 Márgenes
- 6 Salida

Caja de página

Inhabilitar

Automático

Manual

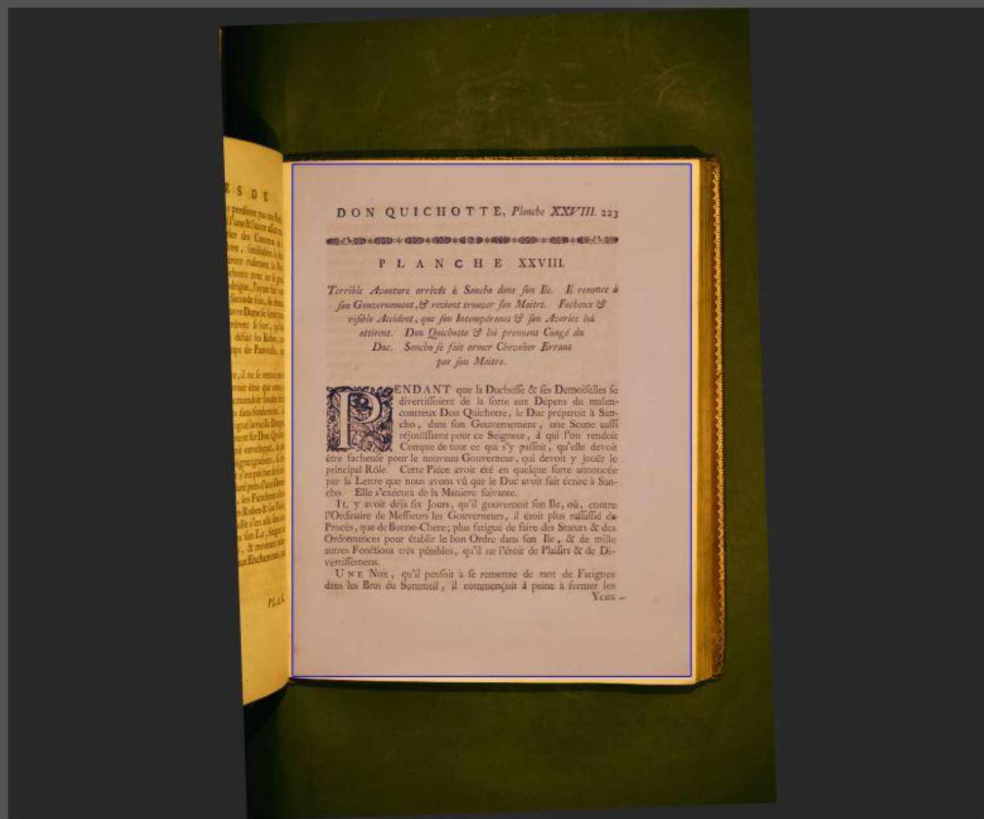
Caja de contenido

Inhabilitar

Automático

Manual

Aplicar a...



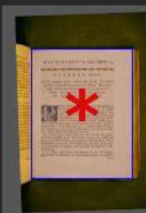
Miniaturas

Seguir la página

0289



0290



0291



0292

Orden natural

267 x 390 mm

p. 4 / 6

0291



Definición de los márgenes (nulos)

Sin nombre - Scan Tailor Advanced [64bit]

Archivo Herramientas Ayuda

Filtros

- 1 Corregir orientación
- 2 Dividir páginas
- 3 Enderezar
- 4 Seleccionar contenido
- 5 Márgenes
- 6 Salida

Márgenes

☐ Márgenes automáticos

Arriba 0.0

Abajo 0.0

Izquierda 0.0

Derecha 0.0

Aplicar a...

Alineación

☐ Igualar el tamaño con otras páginas

Mode: Manual

Aplicar a...

Guides Help

- Right-click to create/remove guides from the context menu called.
- Right-click on a guide to delete that guide from the context menu called.
- Shift+LMB - drag the guide under the

Don QUICHOTTE, Planche XXV^{III}. 223

PLANCHE XXVIII

Terrible Avanture arrivée à Sancho dans son Ile. Il renonce à son Gouvernement, & revient trouver son Maître. Facheux & risible Accident, que son Intempérance & son Avarice lui attirent. Don Quichotte & lui prennent Congé du Duc. Sancho se fait armer Chevalier Errant par son Maître.

PENDANT que la Duchesse & ses Demoiselles se divertissoient de la forte aux Dépens du malencontreux Don Quichotte, le Duc préparoit à Sancho, dans son Gouvernement, une Scene aussi réjouissante pour ce Seigneur, à qui l'on rendoit Compte de tout ce qui s'y passoit, qu'elle devoit être facheuse pour le nouveau Gouverneur, qui devoit y jouer le principal Rôle. Cette Pièce avoit été en quelque sorte annoncée par la Lettre que nous avons vu que le Duc avoit fait écrire à Sancho. Elle s'exécuta de la Maniere suivante.

IL y avoit déjà six Jours, qu'il gouvernoit son Ile, où, contre l'Ordinaire de Messieurs les Gouverneurs, il étoit plus rassasié de Procès, que de Bonne-Chere; plus fatigué de faire des Statuts & des Ordonnances pour établir le bon Ordre dans son Ile, & de mille autres Fonctions très pénibles, qu'il ne l'étoit de Plaisirs & de Divertissemens.

UNE Nuit, qu'il pensoit à se remettre de tant de Fatigues dans les Bras du Sommeil, il commençoit à peine à fermer les Yeux.

Miniaturas

Seguir la página

0290

0291

0292

Orden natural

191 x 245 mm p. 4 / 6 0291



Imagen de salida (Color, 400dpi.)

Sin nombre - Scan Tailor Advanced [64bit]

Archivo Herramientas Ayuda

Filtros

- 1 Corregir orientación
- 2 Dividir páginas
- 3 Enderezar
- 4 Seleccionar contenido
- 5 Márgenes
- 6 Salida

Resolución de salida (PPP)
400
Cambiar...

Modo
Color / Escala de grises

Opciones

- ☒ Fill offcut
- ☒ Fill margins
- ☐ Igualar la iluminación (Color)

Relleño
Color: Fondo

Operaciones de color

- ☐ Posterizar
- Nivel: 4
- ☐ Normalizar
- ☒ Forzar blanco y negro

Aplicar a...

Procesando

- ☒ Black on white mode

Aplicar a...

Antideformación

Salida

Zonas de imagen

Relenar zonas

Antideformación

Eliminar manchas

Miniaturas

Seguir la página

0289

0290

0291

0292

Orden natural

191 x 245 mm p. 4 / 6 0291

20



OCR con ABBYY Fine Reader 12

Don Quichotte La Haie MDCCXLVI [291] - ABBYY FineReader 12 Professional

ARCHIVO EDITAR VER DOCUMENTO PÁGINA ÁREA HERRAMIENTAS AYUDA

— Noaotroa en Twitter:

Tarea Abrir Digitalizar Editar imagen Leer Idioma del documento: Francés Distribución de documento: Copia exacta Rehacer Verificar texto Buscar Deshacer Redacción Opciones

IMAGEN Leer página Analizar página Guardar página

1 2 3 4

Don Quichotte, Planche XXVIII. 223

PLANCHE XXVIII.

Terrible Avanture arrivée à Sancho dans son Ile. Il renonce à son Gouvernement, & revient trouver son Maître. Fâcheux & visible Accident, que son Intempérance & son Avarice lui attirent. Don Quichotte & lui prennent Congé du Duc. Sancho se fait armer Chevalier Errant par son Maître.

PENDANT que la Duchesse & ses Demoiselles se divertissoient de la forte aux Dépens du malencontreux Don Quichotte, le Duc préparait à Sancho, dans son Gouvernement, une Scene aussi réjouissante pour ce Seigneur, à qui l'on rendoit Compte de tout ce qui s'y passoit, qu'elle devoit être fâcheuse pour le nouveau Gouverneur, qui devoit y jouer le principal Rôle. Cette Pièce avoit été en quelque forte annoncée par la Lettre que nous avons vu que le Duc avoit fait écrire à San-

Don Quichotte, Planche XXVIII. 2

PLANCHE XXVIII.

Terrible Avanture arrivée à Sancho dans son île. Il renonce à son Gouvernement & revient trouver son Maître. Fâcheux & visible Accident, que son Intempérance son Avarice lui attirent. Don Quichotte & lui prennent Congé du Duc. Sancho se fait armer Chevalier Errant par son Maître.

PENDANT que la Duchesse & ses Demoiselles se divertissoient de la forte aux Dépens du malencontreux Don Quichotte, le Duc préparait à Sancho, dans son Gouvernement, une Scene aussi réjouissante pour ce Seigneur, à qui l'on rendoit Compte de tout ce qui s'y passoit, qu'elle devoit être fâcheuse pour le nouveau Gouverneur, qui devoit y jouer le

Tipo de área: # 1

No hay propiedades disponibles para este tipo de área.

Propiedades del área Propiedades de la imagen

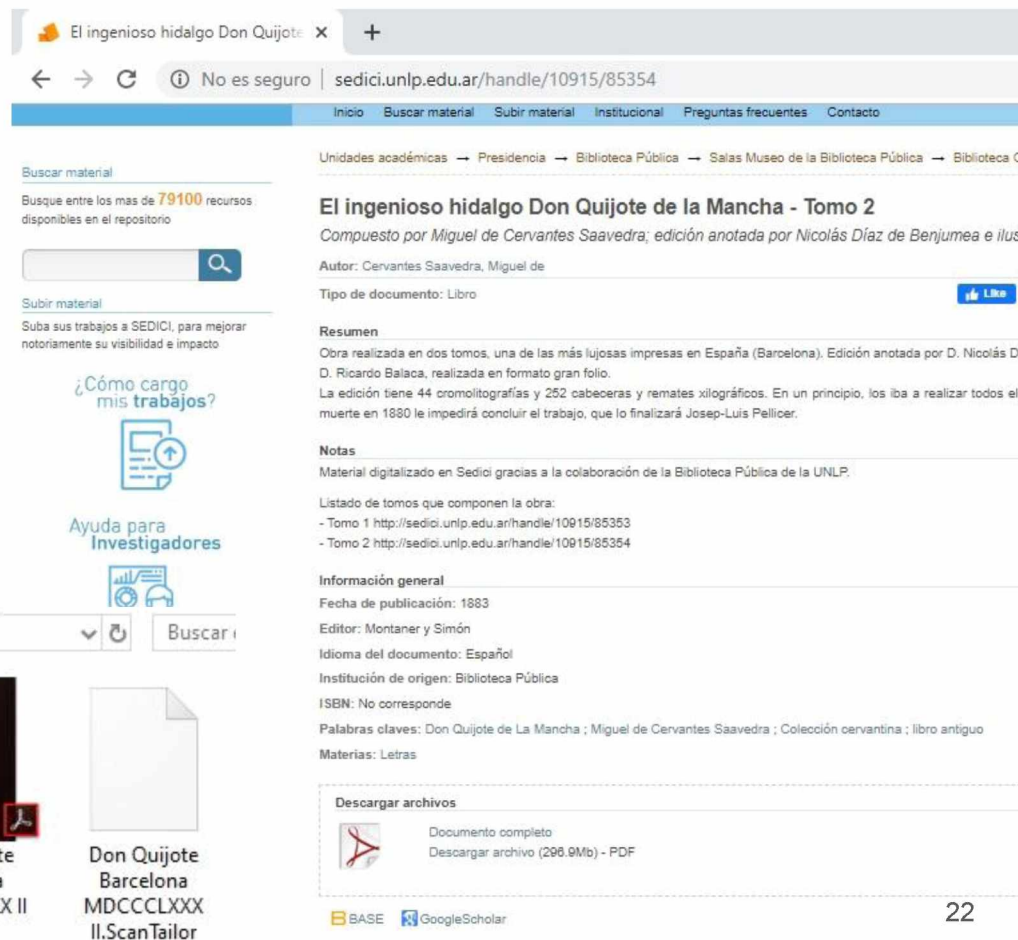
Estilo: Idioma: Alineación: Fuente: Color de fuente: (ninguno) Color de fondo: (ninguno) Tamaño: B I U Efectos: X₂ X₃ ab Aa Escala: Espaciado:

Propiedades del texto

PÁGINAS ZOOM ALERTAS PÁGINA 291 DE 415

Estos fueron los versos que se pudieron leer...

- Se generaron dos archivos PDF/A de cada uno de los tomos: Uno de alta calidad de imagen, que se destinó a la preservación digital y otro comprimido que se utilizó para la difusión en el repositorio.
- El formato PDF/A permite el OCR y mantiene las características visuales de la obra en el tiempo, independientemente del software utilizado para su visualización.





¡Muchas gracias!

Forsi altro canterà con miglior plectio.

Consultas: digitalizacion@sedici.unlp.edu.ar



Esta obra está bajo una
Licencia Creative
Commons
Atribución-NoComercial-Co
mpartirIgual 4.0
Internacional.